



**Конвенция против пыток  
и других жестоких, бесчеловечных  
или унижающих достоинство видов  
обращения и наказания**

Distr.  
GENERAL

CAT/C/DEU/CO/3/Add.1  
29 September 2008

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

**РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ  
ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ  
СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ**

**Комментарии правительства ГЕРМАНИИ\* \*\* относительно выводов  
и рекомендаций Комитета против пыток (CAT/C/CR/32/7)**

**[25 сентября 2007 года]**

---

\* См. также документы CAT/C/CR/32/7/RESP/1 и последующее письмо от 30 октября 2006 года, размещенные на вебсайте.

\*\* В соответствии с препровожденной государствам-участникам информацией относительно обработки их докладов настоящий документ до его передачи в службы перевода Организации Объединенных Наций официально не редактировался.

**Дополнительный ответ Федеративной Республики Германии на касающееся Германии письмо Докладчика по последующим действиям в связи с выводами и рекомендациями Комитета против пыток от 30 октября 2006 года**

1. В своем письме от 30 октября 2006 года Докладчик по последующим действиям в связи с выводами и рекомендациями Комитета против пыток запросил дополнительную информацию о выполнении рекомендаций, которые Комитет против пыток сформулировал в подпунктах а) и f) пункта 5 Главы D выводов/рекомендаций по третьему докладу государства-участника от 11 июня 2004 года (CAT/C/CR/32). Федеральное правительство Германии представляет на этот счет нижеследующую информацию.

**Вопрос об осуществлении рекомендаций, изложенный в подпункте а) пункта 5 Главы D**

**Комитет хотел бы получить более подробную информацию о причинах, по которым ряд случаев был доведен до стадии судебного разбирательства, о состоянии еще не завершенных дел и о делах, по которым были вынесены обвинительные приговоры, а также данные о продолжительности следствия и судебного разбирательства и о процентной доле случаев, когда вместо тюремного заключения выносилось наказание в виде штрафа.**

2. Ниже излагается информация обо всех 92 случаях жестокого обращения, о которых заявляли неправительственные организации в период соответственно 1998-2003 годов ("Международная амнистия" - "Снова в центре внимания: утверждения о жестоком обращении и чрезмерном применении силы полицейскими в Германии", январь 2004 года, и "Акция Кураж" - "Нападения полицейских на иностранцев в Германии, 2000-2003 годы").

3. Ввиду отсутствия конкретной информации об инцидентах в сообщениях неправительственных организаций правоохранные органы не смогли подтвердить десять случаев. Поэтому нельзя установить, привело ли рассмотрение этих случаев к привлечению виновных должностных лиц к уголовной ответственности.

4. По всем другим делам были проведены и завершились прокурорские (предварительные) расследования, за исключением одного случая, по которому еще не принято никакого окончательного и обязательного для исполнения решения.

5. По 13 случаям не были возбуждены уголовные дела, поскольку изначально отсутствовали какие-либо конкретные подозрения в совершении уголовно наказуемых деяний.

**Вопрос о выполнении рекомендации, изложенной в подпункте b) пункта 5 Главы D**

**Комитет просит представить более подробную информацию о сроках внедрения новой системы статистических данных полиции о преступлениях.**

6. Усовершенствованная система уголовной статистики полиции (УСП) еще не внедрена на федеральном уровне. Требуемые значительные изменения, процедура необходимого согласования на уровне федеральных земель и сложная бюджетная ситуация тормозят внедрение новой УСП. Сейчас планируется вводить эту систему в два этапа. Именно поэтому срок, упомянутый в ответе федерального правительства от 4 августа 2005 года, соблюден не был.

7. Новая система предусматривает, что федеральные земли передают подборки конкретных данных (вместо нынешней практики, когда землям рассылаются комплексные таблицы) Федеральному управлению Уголовной полиции (ФУУП), что позволит оценивать и излагать собранные данные по-новому и дифференцированным образом. Однако характер данных, подлежащих сбору для этих целей, существенно не изменится. Постоянная конференция министров внутренних дел постановила, что эти изменения вступят в силу 1 января 2009 года.

8. На втором этапе, сроки которого еще не определены, в новую систему уголовной статистики полиции будут дополнительно включены такие общие разделы, как конкретные статистические данные о "причинении телесных повреждений в помещениях полиции при исполнении служебных обязанностей".

**Вопрос о выполнении рекомендации, изложенной в подпункте e) пункта 5 Главы D**

**Комитет хотел бы получить дополнительные данные об общем числе случаев высылки Германией граждан как государств - членов ЕС, так и других стран после 11 сентября 2001 года, в разбивке по странам, а также о том, чем завершились такие случаи [...] Просьба представить информацию об исключениях [когда потребовались дипломатические заверения], а также разъяснить, каким образом этот ответ соотносится с изложенным в пункте 16 а) заявлением о том, что "ежегодно рассматриваются несколько сотен дел об экстрадиции в государства, не являющиеся членами ЕС, и 80-90 экстрадиций было произведено". И наконец, просьба представить информацию о мерах последующего контроля в случаях экстрадиции или высылки, когда были получены дипломатические заверения или гарантии.**

9. Следует отметить, что в законодательстве Германии проводится различие между депортацией (Abschiebung) и экстрадицией (Auslieferung). Федеральное министерство юстиции рассматривает дела об экстрадиции, а федеральное министерство внутренних дел - дела о депортации.
10. Что касается случаев экстрадиции, то статистических данных о количестве и характере полученных дипломатических заверений или гарантий нет.
11. Решение запрашивать дипломатические заверения зависит от оценки каждого конкретного случая, которая проводится с учетом положения в соответствующей стране, личной угрозы для соответствующего лица и характера преступления.
12. Последующий контроль после получения дипломатических заверений и гарантий осуществляют дипломатические представительства Германии. Германия прилагает усилия к тому, чтобы можно было вступить в контакт с соответствующими лицами и посещать их, если это необходимо, в местах лишения свободы. Возникающие в этой связи проблемы можно, как правило, решать в ходе двусторонних переговоров.
13. В рамках процедуры экстрадиции и одновременной процедуры депортации турецкого гражданина, который известен как "кёльнский халиф" и который был осужден германским судом за публичные подстрекательства к совершению уголовных преступлений, Германия получила по дипломатическим каналам многочисленные заверения и разъяснения (например, заверение в том, что это лицо будет сразу же передано суду, если оно будет экстрадировано или депортировано; заверение в том, что оно будет допрошено только компетентным судом), опровергающие выдвинутый в ходе осуществления процедур экстрадиции и депортации аргумент о том, что это лицо будет подвергаться бесчеловечному обращению в случае его депортации или экстрадиции.
14. В рамках процедуры депортации эти усилия увенчались успехом: депортация была произведена и никаких упреков в бесчеловечном обращении сделано не было. Иск, поданный с целью добиться деклараторного решения суда о наличии препятствий для депортации в соответствующую страну (Турцию), был отклонен.

**Вопрос о выполнении рекомендации, изложенной в подпункте f) пункта 5 Главы D**

**В подпункте f) пункта 5 Комитет просит представить разъяснения относительно любых данных, касающихся заявлений о жестоком обращении, или механизма федерального контроля за деятельностью сотрудников частной охранной**

**фирмы в земле Гессен. Просьба представить информацию о виде подготовки, которую проходят сотрудники охранных компаний по вопросам, возникающим в связи с Конвенцией.**

15. Сотрудники частной охранной компании, которые были наняты властями земли Гессен для охраны помещений для задержанных лиц в аэропорту Франкфурта-на-Майне, подотчетны не федеральным властям, а компетентным властям земли, которые уделяют весьма серьезное внимание выполнению этими сотрудниками поставленных перед ними задач.

16. Ни Генеральная прокуратура при Высоком региональном суде Франкфурта-на-Майне, ни министерство социальных дел земли Гессен - орган, несущий ответственность за задержание до депортации, не получали никаких заявлений о жестоком обращении со стороны сотрудников частных охранных служб, работающих в аэропорту Франкфурта-на-Майне.

17. Для сотрудников частных охранных служб не организуется никакой специальной подготовки, конкретно направленной на изучение основных положений Конвенции против пыток. Однако в связи с компетенцией и уровнем подготовки этих сотрудников можно отметить следующее:

- все сотрудники частных охранных служб работают в этом месте в течение уже определенного времени; их работа хорошо скоординирована, и они четко представляют себе свои задачи. Они принимают участие в многочисленных специальных тренировочных занятиях, которые проводятся фирмой и охватывают такие вопросы, как урегулирование конфликтов, противопожарная безопасность, оказание первой медицинской помощи и т.д. Кроме того, в июле 2007 года в самом центре для задержанных лиц проводилось мероприятие на тему "Межкультурный диалог" для сотрудников земельной администрации, оказывающих медицинскую и социальную помощь, а также для административных работников и охранников, и в этой связи изучались следующие важные вопросы:
  - a) межкультурный диалог и терпимость - одна из ключевых особенностей сообщества иммигрантов;
  - b) история иммиграции и проводимая в этой области политика;
  - c) межкультурные связи;

- d) повседневная религиозность в семьях иммигрантов;
- e) урегулирование конфликтов в повседневной жизни на производстве;
- f) осознание каждым его роли.

-----